

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2005

Utgiven i Helsingfors den 30 december 2005

Nr 1198—1203

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
1198	Lag om ändring av lagen om utstationerade arbetstagare .....	5253
1199	Lag om ändring av arbetarskyddslagen .....	5256
1200	Lag om ändring av lagen om fritt bildningsarbete .....	5258
1201	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om fritt bildningsarbete .....	5263
1202	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om yrkesinriktad vuxenutbildning .....	5265
1203	Statsrådets förordning om ändring av 1 och 2 a § i lagen om statsandelar till kommunerna .	5267

## Nr 1198

### Lag

#### om ändring av lagen om utstationerade arbetstagare

Given i Helsingfors den 22 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 9 december 1999 om utstationerade arbetstagare (1146/1999) 2 § 4 och 5 mom., rubriken för 5 § samt 8 § 2 mom.,  
sådana de lyder, 2 § 4 mom. och 8 § 2 mom. i lag 74/2001, 2 § 5 mom. i lag 749/2002 och rubriken för 5 § i lag 163/2005, samt  
*fogas* till 2 §, sådana den lyder i nämnda lagar 74/2001, 749/2002 och 163/2005, ett nytt 6 mom., till lagen nya 4 a och 4 b §, till 5 §, sådan den lyder i sistnämnda lag, ett nytt 2 mom. samt till lagen nya 8 a och 9 a § som följer:

#### 2 §

#### *Tillämpliga bestämmelser om anställningsvillkor och arbetsförhållanden*

Till en utstationerad arbetstagare skall betalas minimilön. Som minimilön betraktas vederlag som bestäms med stöd av ett kollektivavtal som avses i 2 kap. 7 § i arbetsavtalslagen. Om detta kollektivavtal inte tillämpas i anställningsförhållandet, skall till arbetstagaren betalas sedvanlig och skälig lön, ifall det vederlag arbetsgivaren och

arbetstagaren avtalat om för utfört arbete i väsentlig grad underskrider en sådan lön.

Utan hinder av 2 mom. tillämpas på arbete som utförs av utstationerade arbetstagare bestämmelserna i 1 kap. 9 §, 2 kap. 2 § och 13 kap. 1 och 2 § i arbetsavtalslagen, 6, 7, 8, 8 a, 8 d, 9 och 9 a § i lagen om jämställdhet mellan kvinnor och män (609/1986), nedan *jämställdhetslagen* samt arbetarskyddslagen (738/2002), lagen om företagshälsovård (1383/2001) och lagen om unga arbetstagare (998/1993).

Den som i en rättegång åberopar att en främmande stats lag skall tillämpas på en

RP 142/2005  
AjUB 8/2005  
RSv 195/2005

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG; EGT nr L 18, 21.1.1997, s. 1

utstationerad arbetstagares arbetsavtal, skall lägga fram bevisning om innehållet i den tillämpliga lagen.

#### 4 a §

##### *Utseende av företrädare*

Om ett i 1 § avsett företag som utstationerar arbetskraft i Finland (*utstationerande företag*) inte har något driftställe i Finland, skall det i Finland ha en företrädare med behörighet att handla på det utstationerande företags vägnar i domstol och ta emot stämningar och övriga myndighetshandlingar. En företrädare skall utses senast när den utstationerade arbetstagaren inleder arbetet, och bemyndigandet skall gälla i minst 12 månader efter det att den utstationerade arbetstagaren slutat arbeta i Finland. Den som låter utföra arbetet skall i sina avtal med det utstationerande företaget eller med hjälp av andra tillbudsstående medel se till att det utstationerande företaget utser en i denna paragraf avsedd företrädare.

En företrädare behöver inte utses, om den utstationerade arbetstagarens utstationering varar högst 14 dagar. Har flera utan avbrott eller endast med korta avbrott på varandra följande arbetsavtal för viss tid om utstationering ingåtts mellan den utstationerade arbetstagaren och arbetsgivaren, anses utstationeringen ha fortgått utan avbrott.

#### 4 b §

##### *Skyldighet att ha uppgifter om utstationerade arbetstagare*

Arbetsgivaren eller, om arbetsgivaren inte har något driftställe i Finland, en i 4 a § avsedd företrädare skall när den utstationerade arbetstagaren inleder arbetet skriftligen inneha

1) identifieringsuppgifter om det utstationerande företaget samt uppgifter om de ansvariga personerna i etableringslandet för det utstationerande företaget,

2) identifieringsuppgifter om den utstationerade arbetstagaren,

3) en utredning i enlighet med 2 kap. 4 § i arbetsavtalslagen om de anställningsvillkor

som tillämpas på den utstationerade arbetstagarens arbetsavtal, samt

4) en utredning om grunden för den utstationerade arbetstagarens rätt att arbeta.

Om det utstationerande företaget inte är skyldigt att utse en företrädare i enlighet med 4 a §, skall det utstationerande företaget inneha de i 1 mom. avsedda uppgifterna även då det inte har något driftställe i Finland.

För att säkerställa att de minimianställningsvillkor som tillämpas på en utstationerad arbetstagares anställningsförhållande kan uppfyllas, skall det utstationerande företaget innan arbetet i Finland inleds meddela den som låter utföra arbetet vem som innehar de i 1 mom. avsedda uppgifterna under tiden för arbetstagarens utstationering. Uppgifterna skall bevaras i två år efter att den utstationerade arbetstagaren slutat arbeta i Finland.

#### 5 §

##### *Arbetstidshandlingar, semesterbokföring och löneuppgifter*

Om den utstationerade arbetstagarens utstationering varar över åtta dagar, skall arbetsgivaren eller, om arbetsgivaren inte har något driftställe i Finland, den i 4 a § avsedda företrädaren i Finland inneha arbetstidsbokföringen angående den utstationerade arbetstagarens arbete i Finland samt uppgifter om löner som betalats till den utstationerade arbetstagaren.

#### 8 §

##### *Tillsyn*

Arbetsgivaren eller, om arbetsgivaren inte har något driftställe i Finland, en i 4 a § avsedd företrädare skall på begäran ge arbetarskyddsmyndigheterna de uppgifter och utredningar som avses i 4 b § 1 mom. och 5 § 2 mom.

#### 8 a §

##### *Lämnande av uppgifter till företrädare för personalen*

Om en utstationerad arbetstagarens utstationering varar över åtta dagar, skall arbetsgi-

varen eller en i 4 a § avsedd företrädare bemyndigad av den utstationerade arbetstägaren till en förtroendeman som valts av ifrågavarande personalgrupp eller till ett i 13 kap. 3 § i arbetsavtalslagen avsett förtroendeombud lämna de i 4 b § 1 mom. 3 punkten i denna lag avsedda uppgifterna om de anställningsvillkor som skall tillämpas på arbetstägarens arbetsavtal.

9 a §

*Straffbestämmelse*

Om arbetsgivaren, en företrädare för denne eller en företrädare som utsetts i enlighet med 4 a § uppsåtligen eller av oaktsamhet bryter mot bestämmelserna om innehavande av eller

skyldighet att meddela i 4 b avsedda uppgifter eller utredningar eller underlåter att lämna i 8 a § avsedda uppgifter till företrädaren för personalen, skall han för *brott mot lagen om utstationerade arbetstagare* dömas till böter.

För *brott mot lagen om utstationerade arbetstagare* döms även den som låter utföra arbetet eller en företrädare för denne, om han uppsåtligen eller av oaktsamhet underlåter att fullgöra den i 4 a § föreskrivna ombesörjningskyldigheten, en företrädare för den som låter utföra arbetet dock endast med beaktande av anvisningarna och förfarandena på arbetsplatsen.

Bestämmelser om straff för arbetsbrott finns i 47 kap. i strafflagen (39/1889).

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2006.

Helsingfors den 22 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Tarja Filatov*

## Nr 1199

## Lag

## om ändring av arbetarskyddslagen

Given i Helsingfors den 22 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i arbetarskyddslagen av den 23 augusti 2002 (738/2002) 7 § 2 punkten och 63 § 2 mom. och  
fogas till lagen en ny 52 a § som följer:

## 7 §

*Tillämpning av lagen i vissa andra fall*

Denna lag tillämpas också på

2) huvudentreprenören eller den byggherre eller någon annan person som leder eller övervakar byggprojektet på en gemensam byggarbetsplats, på det sätt som bestäms i 52 och 52 a §,

## 52 a §

*Personkort för personer som arbetar på gemensamma byggarbetsplatser*

Den byggherre som leder eller övervakar en gemensam byggarbetsplats skall svara för att varje arbetstagare som arbetar på arbetsplatsen då han eller hon rör sig på arbetsplatsen har ett synligt med fotografi försett personkort. Av kortet skall framgå om den anställda är arbetstagare i arbetsavtalsförhål-

lande eller egenföretagare. Kortet skall innehålla namnet på arbetsgivaren.

Personkort krävs dock inte av

1) personer som tillfälligt transporterar varor till arbetsplatsen,

2) personer som arbetar på en arbetsplats där byggherren är en privatperson för vars eget bruk en byggnad eller en del av den uppförs eller renoveras.

## 63 §

*Arbetarskyddsförseelse*

För arbetarskyddsförseelse skall också dömas

1) en person som olovligen eller utan giltigt skäl uppsåtligen eller av oaktsamhet avlägsnar eller förstör en anordning, anvisning eller varning som är avsedd för att förebygga risk för olycksfall eller sjukdom, eller

2) en person som avses i 52 a § och som uppsåtligen eller av oaktsamhet underlåter att i kontrakt som han eller hon ingår eller i

övrigt med tillgängliga medel uppfylla sin skyldighet enligt paragrafen att svara för att de som arbetar på en gemensam byggarbetsplats använder personkort.

— — — — —  
—————

Denna lag träder i kraft den 1 februari 2006.

Helsingfors den 22 december 2005

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

*Arbetsminister Tarja Filatov*

## Nr 1200

## Lag

## om ändring av lagen om fritt bildningsarbete

Given i Helsingfors den 29 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i lagen av den 21 augusti 1998 om fritt bildningsarbete (632/1998) 12 § 2 mom. sådant det lyder i lag 1147/2000,

*ändras* 2 § 4 mom., 9—11 §, 11 a § 1—3 mom., 12 § 1 mom., 13 a § 1 mom., rubriken för 6 kap. samt 21 §, av dem 9 § sådan den lyder delvis ändrad i lagarna 1390/2001 och 704/2002, 11 § sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lagar 1147/2000, 1390/2001 och 704/2002, 11 a § 1—3 mom. sådana de lyder i lag 1292/2004, 12 § sådan den lyder i nämnda lag 1147/2000 och 13 a § 1 mom. sådant det lyder i nämnda lag 1390/2001, samt  
*fogas* till 13 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda lag 1390/2001, nya 3 och 4 mom. samt till lagen nya 18 a, 21 a och 21 b § som följer:

## 2 §

*Verksamhet som lagen omfattar*

Studiecentraler är vuxenläroanstalter på riksnivå för bildningsarbete. De ordnar studier självständigt eller i samarbete med medborgar- och kulturorganisationer i syfte att främja livslångt lärande, ett aktivt medborgarskap och demokrati samt verksamhet i medborgarsamhället.

andel till 57 procent samt huvudmän för studiecentraler och idrottsutbildningscenter till 65 procent av det belopp som beräknats enligt 8 §. Huvudmannen för den läroanstalt som avses i 2 § 7 mom. beviljas statsandel till 57 procent av det belopp som beräknats enligt 8 §.

En huvudman för en folkhögskola beviljas dock statsandel till 70 procent av det belopp som beräknats enligt 8 §, om den huvudsakliga utbildningsuppgiften enligt tillståndet att driva läroanstalt består i att anordna utbildning för gravt handikappade.

I en sammanslagen läroanstalt bestäms statsandelsprocenten särskilt för respektive läroanstaltsform.

För studiecirkelar som uppfyller villkoren i en förordning av statsrådet beviljas en studiecentral statsandel till ett belopp som fås när det för studiecentralen fastställda antalet

## 9 §

*Statsandelens belopp*

Huvudmän för folkhögskolor, medborgarinstitut och sommaruniversitet beviljas stats-

studiecirkeltimmar multipliceras med det av undervisningsministeriet årligen bestämda priset per studiecirkeltimme.

#### 10 §

*Fastställande av antalet prestationer som skall användas vid beräkning av statsandelen*

Undervisningsministeriet fastställer årligen det antal studerandeveckor, studerandedygn, studerandedagar, undervisningstimmar och studiecirkeltimmar som läggs till grund för beräkningen av statsandelen. I fråga om en sammanslagen läroanstalt fastställs antalet prestationer särskilt för respektive läroanstaltsform.

Närmare bestämmelser om beräkningen av antalet prestationer utfärdas genom förordning av statsrådet.

#### 11 §

*Pris per enhet*

Undervisningsministeriet bestämmer priserna per enhet i fråga om studerandeveckor, studerandedygn, studerandedagar och undervisningstimmar samt priset för studiecirkeltimmar för det följande året. Priserna per enhet bestäms enligt den beräknade kostnadsnivån för finansåret.

Priset per enhet för en studerandevecka vid folkhögskolorna beräknas vart fjärde år så att driftskostnaderna för verksamheten vid folkhögskolorna under det år som föregår året före det då priset per enhet bestäms divideras med antalet studerandeveckor i folkhögskolorna samma år. Genom förordning av statsrådet föreskrivs om höjning av priset per enhet i sådana folkhögskolor där den huvudsakliga utbildningsuppgiften eller en del av utbildningsuppgiften enligt huvudmannens tillstånd att driva läroanstalt är utbildning som är avsedd för gravt handikappade eller att ordna kurser på högst tio dagar. Genom förordning av statsrådet föreskrivs också om en minskning av priset per enhet i fråga om studerandeveckor för studerande som bor utanför folkhögskolan.

Priset per enhet för ett studerandedygn vid de riksomfattande idrottsutbildningscentren

beräknas vart fjärde år så att driftskostnaderna för verksamheten vid idrottsutbildningscentren under det år som föregår året före det då priset per enhet bestäms divideras med antalet studerandedygn i idrottsutbildningscentren samma år. Priset per enhet för en studerandedag vid de regionala idrottsutbildningscentren bestäms årligen inom ramen för anslaget i statsbudgeten.

Priset per enhet för en undervisningstimme vid medborgarinstituten beräknas vart fjärde år så att driftskostnaderna för verksamheten vid medborgarinstituten under det år som föregår året före det då priset per enhet bestäms divideras med antalet undervisningstimmar vid instituten samma år. Prisen per enhet för medborgarinstitut graderas i tätt befolkade kommuner på basis av befolkningstätheten i den kommun där medborgarinstitutet finns. I fråga om storleken på graderingen och den exaktare beräkningen av priset per enhet samt vilka kommuner som anses vara tätt befolkade kommuner föreskrivs genom förordning av statsrådet. I fråga om fastställande av det genomsnittliga priset per enhet för medborgarinstituten gäller i tillämpliga delar vad som bestäms i 16 § i lagen om finansiering av undervisnings- och kulturverksamhet (635/1998).

Priset per enhet för en undervisningstimme vid sommaruniversiteten beräknas vart fjärde år så att driftskostnaderna för verksamheten vid sommaruniversiteten under det år som föregår året före det då priset per enhet bestäms divideras med antalet undervisningstimmar vid sommaruniversiteten samma år.

Priset per enhet för en undervisningstimme vid studiecentralerna beräknas vart fjärde år så att driftskostnaderna för verksamheten vid studiecentralerna under det år som föregår året före det då priset per enhet bestäms divideras med antalet undervisningstimmar vid studiecentralerna samma år.

I en sammanslagen läroanstalt beräknas priserna per enhet särskilt för de olika läroanstaltsformerna.

Under andra år än de som avses i 2—6 mom. bestäms priset per enhet så att det är lika med priset per enhet för det föregående året.

Om en folkhögskola eller ett idrottsutbildningscenter med beaktande av verksamhetens

omfattning i väsentlig utsträckning arbetar i hyrda lokaler, kan priset per enhet årligen höjas med ett belopp som räknas ut så att den årshyra som undervisningsministeriet fastställt som grund för beräkning av statsandelen divideras med antalet studerandeveckor eller studerandedygn enligt 10 §.

Priserna per enhet enligt 2 och 4 mom. skall bestämmas så att priserna per enhet multiplicerade med antalet faktiska studerandeveckor och undervisningstimmar sammanlagt motsvarar ovan nämnda totala kostnader vid de olika läroanstaltsformerna.

Priset per enhet för en läroanstalt som avses i 2 § 7 mom. är det samma som det ograderade priset per enhet för folkhögskolor. Priset per enhet minskas med det belopp som motsvarar internatets andel, enligt vad som närmare bestäms genom förordning av statsrådet. Priset per enhet kan i fråga om hyreslokaler höjas så som bestäms om folkhögskolor och idrottsutbildningscenter i 9 mom. samt på basis av en specialuppgift som ålagts i utbildningsuppgiften, enligt vad som närmare bestäms genom förordning av statsrådet. I fråga om mervärdesskatten iakttas 13 a §.

#### 11 a §

##### *Beräkning av priserna per enhet för fritt bildningsarbete 2005—2007*

Utan hinder av vad som i 11 § bestäms om beräkning av priser per enhet beräknas priserna per enhet för fritt bildningsarbete för 2005—2007 så som bestäms nedan i denna paragraf.

De priser per enhet för 2005 som beräknas på basis av kostnaderna för olika verksamheter inom det fria bildningsarbetet 2003 jämförs med de priser per enhet för 2005 som beräknas på basis av de fastställda priserna per enhet för de olika verksamheterna för 2004. Av denna skillnad beaktas 27 procent i priserna per enhet för 2005, 44 procent för 2006 och 61 procent för 2007.

Vid beräkningen av priserna per enhet beaktas de beräknade förändringarna i kostnadsnivån till högst hela och minst halva det belopp som den beräknade förändringen uppgår till.

#### 12 §

##### *Förändringen i kostnadsnivån samt i verksamhetens omfattning och art*

Vid beräkningen av priserna per enhet beaktas förändringen i kostnadsnivån samt i verksamhetens omfattning och art med iakttagande i tillämpliga delar av 3 § 1—3 punkten samt 4 § i lagen om statsandelar till kommunerna (1147/1996).

#### 13 §

##### *Kostnader som inte beaktas vid beräkningen av priser per enhet*

De driftskostnader för vilka finansiering beviljas ur Europeiska gemenskapernas budget får räknas som driftskostnader som skall finansieras med stöd av denna lag till den del dessa inte täcks av den finansiering som beviljas ur Europeiska gemenskapernas budget och den motsvarande särskilda nationella finansieringen enligt statsbudgeten.

Från driftskostnaderna för läroanstalterna enligt 2 § 1 mom. avdras ett belopp som motsvarar de statsandelar som med stöd av 14 § under det år kostnaderna beräknas har beviljats läroanstalternas huvudmän för verksamheten i fråga.

#### 13 a §

##### *Beaktande av mervärdesskatten i priserna per enhet för huvudmännen för privata läroanstalter*

Priserna per enhet för medborgarinstitut, folkhögskolor, riksomfattande idrottsutbildningscenter, sommaruniversitet och studiecentraler höjs för huvudmännen för privata läroanstalter så att höjningen motsvarar den andel som den mervärdesskatt som huvudmännen för de privata läroanstalterna betalat utgör av de kostnader utan mervärdesskatt som respektive utbildningsform orsakat de privata huvudmännen för läroanstalterna.

## 6 kap.

**Övriga bestämmelser om finansiering och  
erhållande av uppgifter**

## 18 a §

*Avbrytande av utbetalning*

Statsbidragsmyndigheten kan besluta att utbetalningen av den finansiering som avses i denna lag avbryts om

1) det är uppenbart att den som får finansiering inte längre ordnar verksamhet som ligger till grund för finansieringen eller att den som får finansiering i väsentlig utsträckning verkar i strid med de lagar eller förordningar som gäller verksamheten i fråga eller de föreskrifter som har meddelats med stöd av dem,

2) de grunder enligt vilka finansieringen för ett bestämt ändamål har beviljats har förändrats väsentligt, eller

3) avbrytande av utbetalning förutsätts i Europeiska gemenskapens lagstiftning.

## 21 §

*Skyldighet att lämna upplysningar, granskning  
s rätt och handräckning*

Huvudmannen för läroanstalterna inom det fria bildningsarbetet skall tillställa statsbidragsmyndigheten de uppgifter som behövs för fastställande av finansiering enligt denna lag och om verksamhetens omfattning så som undervisningsministeriet beslutar.

Undervisningsministeriet beslutar om granskningar av ekonomin och verksamheten som utförs hos den som får finansiering för att konstatera riktigheten av de i 1 mom. avsedda uppgifterna. Undervisningsministeriet kan också ge utbildningsstyrelsen i uppdrag att utföra granskningar. Den som får finansiering skall utan ersättning ge den tjänsteman som utför granskningen alla nödvändiga uppgifter och utredningar, handlingar, upptagningar och annat material som behövs för granskningen samt även i övrigt bistå vid granskningen. Den tjänsteman som utför granskningen har rätt att i den omfattning som granskningen kräver få tillträde till

lokaler som är i finansieringstagarens besittning eller användning och som används för den verksamhet som finansieras samt till andra områden. Granskning får dock inte utföras i lokaler som omfattas av hemfriden.

Den tjänsteman som utför granskningen har rätt att omhänderta det material som är föremål för granskning, om granskningen kräver det. Över omhändertagandet av material skall ett protokoll upprättas i samband med granskningen. Där skall nämnas syftet med omhändertagandet och det omhändertagna materialet. Materialet skall återlämnas utan dröjsmål när det inte längre behövs för granskningen.

Undervisningsministeriet och utbildningsstyrelsen har rätt att få nödvändig handräckning av polis- och utskökningsmyndigheterna vid utförandet av granskningsuppgifter enligt 2 mom.

## 21 a §

*Rätt att få uppgifter*

Huvudmannen för en läroanstalt har vid skötseln av sina uppgifter rätt att av statliga och kommunala myndigheter få sådana nödvändiga statistikuppgifter och övriga motsvarande uppgifter som behövs i planeringen och anordnandet av utbildningen.

Läroanstaltens huvudman skall på begäran ge de statliga undervisningsförvaltningsmyndigheterna de nödvändiga uppgifter som de bestämmer och som behövs vid utvärdering, utveckling, statistikföring och uppföljning av utbildningen.

## 21 b §

*Tillämpning av statsunderstödslagen*

Om inte något annat bestäms i denna lag tillämpas på statsunderstöd som beviljas med stöd av denna lag bestämmelserna i statsunderstödslagen (688/2001).

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2006. Lagen tillämpas första gången hösten 2005 vid beräkningen och fastställandet av genomsnittliga priser per enhet och priser per enhet för 2006.

De bestämmelser i 11 § 2—4 och 6 mom. som gäller beräkningen av priser per enhet för folkhögskolor, riksomfattande idrottsutbildningscenter, medborgarinstitut och studiecentraler vart fjärde år på basis av de faktiska kostnaderna tillämpas första gången när priserna per enhet beräknas och bestäms för 2008. Bestämmelserna i 11 § 5 mom. om beräkningen av priset per enhet för sommaruniversiteten på basis av de faktiska kostnaderna tillämpas dock första gången när priset per enhet för 2006 beräknas och bestäms. I fråga om beräkningen av priset per enhet i sommaruniversiteten 2006—2007 gäller dessutom vad som bestäms i 11 a § 3 mom.

Helsingfors den 29 december 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Det prisindex för basservicen som avses i 4 § 2 mom. i lagen om ändring av lagen om statsandelar till kommunerna (1068/2005) tillämpas första gången när statsandelarna för 2006 fastställs.

Bestämmelserna i 13 § 4 mom. om avdrag av statsunderstöd från driftskostnaderna tillämpas första gången när priserna per enhet för 2008 bestäms.

På finansiering som beviljats före denna lags ikraftträdande tillämpas de bestämmelser som gällde vid ikraftträdandet.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

*Minister Tuula Haatainen*

## Nr 1201

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av förordningen om fritt bildningsarbete**

Given i Helsingfors den 29 december 2005

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, ändras i förordningen av den 6 november 1998 om fritt bildningsarbete (805/1998) 2 § 1 mom. samt 3 och 5 § som följer:

## 2 §

*Beräkning av prestationer vid folkhögskolor  
och idrottsutbildningscentrer*

Med en studerandevecka avses en studerandes studier vid en folkhögskola under fem arbetsdagar då studeranden har fått handledd undervisning under i medeltal minst fem timmar per dag. Kortare och längre studieperioder förvandlas till studerandeveckor genom att antalet arbetsdagar divideras med fem.

## 3 §

*Priset per enhet per studerandevecka vid folkhögskolor*

Priset per enhet per studerandevecka i utbildning för gravt handikappade vid en folkhögskola vars huvudsakliga utbildningsuppgift består i att anordna utbildning för gravt handikappade är 75 procent högre än något annat pris per enhet än de som avses i denna paragraf och vid en folkhögskola vars utbildningsuppgift till en del består i att ordna utbildning för gravt handikappade, för studerandeveckor inom denna utbildning 25

procent högre än något annat pris per enhet än de som avses i denna paragraf.

I fråga om studerande som bor utanför folkhögskolan är priset per enhet per studerandevecka 20 procent lägre än något annat pris per enhet än de som avses i denna paragraf.

Priset per enhet per studerandevecka vid en folkhögskola vars särskilda utbildningsuppgift består i att ordna kurser på högst tio dagar är 20 procent högre än något annat pris per enhet än de som avses i denna paragraf. När en särskild utbildningsuppgift för en folkhögskola bestäms skall utöver utbildning enligt lagen om fritt bildningsarbete (632/1998) också beaktas den grundläggande utbildning, gymnasieutbildning och grundläggande yrkesutbildning som samma utbildningsanordnare anordnar.

## 5 §

*Priset per enhet per undervisningstimme vid medborgarinstitut*

Vid beräkning av priserna per enhet vid medborgarinstitut bestäms priset per enhet till 15 procent högre än vid andra medborgarinstitut när befolkningstätheten i den kommun där institutet är beläget överstiger hundra.

Med kommunens befolkningstäthet avses vid beräkning av priset per enhet vid medborgarinstitut befolkningstätheten per landkvadratkilometer vid ingången av det år som föregår finansåret.

\_\_\_\_\_

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2006. Förordningen tillämpas första

Helsingfors den 29 december 2005

Minister *Tuula Haatainen*

gången vid fastställandet av genomsnittliga priser per enhet och priser per enhet för 2006.

På finansiering som har beviljats före denna förordnings ikraftträdande tillämpas de bestämmelser som gäller när denna förordning träder i kraft.

Åtgärder som verkställigheten av denna förordning förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Regeringsråd Merja Leinonen

## Nr 1202

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av förordningen om yrkesinriktad vuxenutbildning**

Given i Helsingfors den 29 december 2005

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, *upphävs* i förordningen av den 6 november 1998 om yrkesinriktad vuxenutbildning (812/1998) 1 och 4 § samt *ändras* 2, 3, 5 och 6 § som följer:

## 2 §

*Tillsättande av examenskommissioner, deras sammansättning och beslutsfattande*

Majoriteten av medlemmarna i en examenskommission skall företråda arbetsgivare, arbetstagare och självständiga yrkesutövare. Arbetsgivarna och arbetstagarna skall ha lika många företrädare. Om en medlem avgår under mandatperioden, utses i hans eller hennes ställe en ny medlem för den återstående mandatperioden.

För sin mandatperiod väljer examenskommissionen ordförande och vice ordförande samt sekreterare inom sig. På förslag av examenskommissionen kan utbildningsstyrelsen utnämna en person utanför kommissionen till sekreterare. Vid behov kan permanenta sakkunniga utnämnas till examenskommissionen.

Examenskommissionen sammanträder på kallelse av ordföranden eller, vid förhinder för ordföranden, av vice ordföranden. Examenskommissionen är beslutför när ordföranden eller vice ordföranden och minst hälften av de övriga medlemmarna är närvarande. Ärendena avgörs med enkel röstmajoritet. Om rösterna faller lika, gäller som beslut den åsikt som ordföranden har omfått. Om rösterna faller lika avgörs personval genom lottning.

## 3 §

*Utveckling av examenssystemet*

Examenskommissionerna har utöver de uppgifter som nämns i lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning (631/1998) till uppgift att följa hur systemet med fristående examina fungerar inom respektive bransch och att vid behov ta initiativ till utvecklande av systemet.

## 5 §

*Avtal om att ordna fristående examina*

Ett avtal om att ordna fristående examina skall åtminstone ta upp

- 1) de examina som avtalet gäller,
- 2) examensspråken,
- 3) arrangemangen i samband med examenstillfällena,
- 4) de personer som bedömer examenspresentationerna,
- 5) möjligheten att avlägga en fristående examen utan förberedande utbildning,
- 6) avgifterna för dem som deltar i examenstillfällena som ordnas utan förberedande utbildning,
- 7) ordnandet av information och rådgivning om avläggande av examina och om de kostnader som examenstillfällena förorsakar deltagarna,

8) förfarandet vid avgörande av menings-  
skiljaktigheter som gäller avtalet och

9) avtalets giltighet samt hävning och upp-  
sägning av det.

Utbildningsstyrelsen skall bistå examens-  
kommissionerna vid utredningen av läroan-  
stalternas förutsättningar att ordna examina.

## 6 §

### *Examensbetyg*

Följande uppgifter skall ingå i ett examens-  
betyg som utfärdas av en examenskommis-  
sion:

1) examen samt eventuell examensbenäm-  
ning och eventuellt kompetensområde,

2) specificerade uppgifter om de av utbild-  
ningsstyrelsen fastställda grunderna för exa-  
men,

3) namnet på den examenskommission som  
utfärdar betyget,

4) personuppgifter för den som avlägger  
examen,

5) de olika delarna av examen och bedöm-  
ningen av dem,

6) dagen då betyget utfärdas,

7) bedömningsskalan och

8) den behörighet för fortsatta studier som  
examen medför.

I ett betyg som utfärdas över en del av en  
examen skall finnas de uppgifter som upp-  
räknas i 1 mom. 1—7 punkten.

Examensbetyget undertecknas av en före-  
trädare för examenskommissionen och en  
företrädare för den som ordnat examen.

En anteckning över examen i ett av  
utbildningsstyrelsen godkänt yrkesbevis är ett  
med examensbetyg jämförbart betyg över att  
examen har avlagts.

Denna förordning träder i kraft den 1  
januari 2006.

I fråga om ett avtal om att ordna examen  
som har ingåtts före denna förordnings  
ikraftträdande tillämpas de bestämmelser som  
gäller vid ikraftträdandet.

Helsingfors den 29 december 2005

*Minister Tuula Haatainen*

Regeringsråd Merja Leinonen

## Nr 1203

**Statsrådets förordning****om ändring av 1 och 2 a § i lagen om statsandelar till kommunerna**

Given i Helsingfors den 29 december 2005

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, *ändras* i förordningen av den 30 december 1996 om statsandelar till kommunerna (1271/1996) 1 § och 2 a § 2 mom., av dem 2 a § 2 mom. sådant det lyder i förordning 1148/2001, som följer:

## 1 §

Statistikcentralen producerar och publicerar det prisindex för basservicen som avses i 4 § 2 mom. i lagen om statsandelar till kommunerna (1147/1996). Indexet beräknas utifrån förändringen i förtjänstnivån för kommunens löntagare, vilken publiceras av Statistikcentralen, förändringarna i konsumentindex, partiprisindex och byggnadskostnadsindex, vilka publiceras av Statistikcentralen, samt förändringarna i kommunernas lönebundna avgifter. Som lönebundna avgifter anses de folkpensions-, sjukförsäkrings-, arbetslöshetsförsäkrings- och pensionsavgifter i anslutning till lönerna som kommunerna betalar i egenskap av arbetsgivare.

I prisindex för basservicen viktas utvecklingen av de pris- och kostnadsindex som nämns i 1 mom. efter de kostnadsandelar som beräknas utifrån boksluten för kommunernas och samkommunernas social- och hälsovård samt undervisnings- och kulturverksamhet. Till kostnaderna räknas personalens lönekostnader med bikostnader, köp av varor och tjänster samt övriga driftskostnader.

Poängtalet för prisindex för basservicen var 100 år 2000. Viktstrukturen för de kostnader som avses i 2 mom. justeras regelbundet, minst vart femte år.

Den beräknade förändring i kostnadsnivån under finansåret som avses i 3 § 2 punkten i lagen om statsandelar till kommunerna grundar sig på finansministeriets prognos om förändringen i prisindex för basservicen. Prognosen baserar sig på de nyaste uppgifter som finns tillgängliga av i 1 mom. avsedda uppgifter som används vid beräkandet av index. Den skillnad mellan den faktiska förändringen i kostnadsnivån under finansåret och den ovan nämnda beräkning som avses i 3 punkten i nämnda paragraf grundar sig på den faktiska förändringen i prisindex för basservicen.

## 2 a §

Kommunens kalkylerade fastighetsskatt fås genom att de sammanlagda beloppen av de i 11, 12, 12 a, 12 b, 13, 13 a och 14 § i fastighetsskattelagen (654/1992) avsedda fastigheternas beskattningsvärden enligt fastighetsslag multipliceras med alla kommuners med beskattningsvärdena enligt fastighetsslag vägda genomsnittliga fastighetsskatteprocent-satser. I kommuner där i lagens 14 § avsedda kraftverk och slutförvaringsanläggningar för använt kärnbränsle är placerade tillämpas dock i fråga om dessa kraftverk och anlägg-

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 1203

ningar den vägda genomsnittliga fastighets-  
skatteprocentsats som beräknats utifrån de  
allmänna fastighetsskatteprocentsatser som  
avses i 11 § i fastighetsskattelagen.

-----  
-----

Denna förordning träder i kraft den 1  
januari 2006.

Förordningen tillämpas första gången när  
statsandelar beräknas och beviljas för 2006.

Helsingfors den 29 december 2005

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Regeringsråd Arto Sulonen